

Publicação: Divisão de Relações Internacionais (*Kokusai ka*) - Prefeitura de Tsukuba

Endereço: 〒305-8555 2530-2 Karima Tsukuba-shi (D32-2 Kenkyu-gakuen)

✉ **E-mail:** ctz031@info.tsukuba.ibaraki.jp

☎ **Tel:** 029-883-1111

🌐 **HP:** www.city.tsukuba.ibaraki.jp/005511.html , www.tsukubainfo.jp

Edição em português: Marília Rodrigues de Melo e Silva e João Felipe Santiago dos Santos Orui

Outubro
2011

RESULTADOS DE MEDIÇÃO DE RADIAÇÃO

A medição de radiação do arroz produzido pela prefeitura de Ibaraki demonstrou que **não foi detectada** partículas de Césio, logo o arroz produzido pela prefeitura é saudável para o consumo. Os resultados podem ser conferidos abaixo:

Data da coleta: 6 (ter) e 7 (qua) de setembro.

Locais de medição: 20 cidades e vilarejos incorporados atualmente à cidade de Tsukuba.

Orgão realizador da pesquisa: Centro de Supervisão da Radiação Ambiental em Ibaraki.

Resultado: Não foram detectadas partículas de Césio 134 ou 137.

OBS: Não é detectado partículas de radiação quando não há presença destas partículas ou quando há menos do que o limite mínimo estabelecido (20Bq/Kg). O limite estabelecido pelo governo japonês para cereais é de 500Bq/Kg.

A prefeitura de Tsukuba está realizando a medição da radiação em Tsukuba e passando os resultados para a comunidade. As medições são feitas em escolas, creches, jardins de infância e parques toda 2ª e 4ª segundas-feiras do mês e o resultado é informado na quarta-feira de tal semana. Também é possível verificar o resultado no prédio da prefeitura e pelo web-site:

<http://tsukubainfo.jp/Radiation/BasicMeasures>

Maiores Informações: Sala de Contramedida da Radiação (Houshasen Taisaku-shitsu) ☎Tel: 029-883-1111

DOAÇÕES E AUXÍLIO FINANCEIRO PARA AS VÍTIMAS DO TERREMOTO

Graças ao esforço de toda a comunidade, as doações para as vítimas do terremoto de 11 de março atualmente (agosto) contam com 586 doações, totalizando 34.786.768 ienes. Para organizar a distribuição das doações foi estabelecida uma comissão especial no dia 22 de abril. Foram enviados para a região de Tohoku um total de 5.384.600 ienes e para as vítimas de Tsukuba um total de 16.730.000 ienes. Além disso, foram feitas doações 162 para a Cruz Vermelha pela prefeitura, totalizando 14.272.483 ienes. A Cruz Vermelha estará recebendo doações até **31 de março de 2012**.

A prefeitura de Tsukuba está oferecendo um auxílio financeiro para os residentes que tenham tido de 2% a 20% de prejuízo com o terremoto. As solicitações para o auxílio se encerrarão no dia **28 de dezembro de 2011**. Caso você ainda não tenha solicitado o auxílio, favor procurar a prefeitura o mais rápido possível.

Maiores informações: Departamento do Bem Estar Social (*shakai fukushi ka*) ☎Tel: 029-883-1111.

Tsukuba World Futsal

Sábado, 19 de Novembro, a partir das 9:00 horas.

Local: Sekisho Challenge Stadium

Atrações: Futsal, Comida Internacional e Bazar de compras.



❖ Inscrições abertas até o dia **11 de Novembro** por telefone, FAX, email ou pessoalmente.

1. Jogadores de Futsal - Adultos (taxa 1.000 ienes), estudantes do nível médio (*koukousei*) ou abaixo. (taxa 500 ienes). O registro pode ser feito por time ou individualmente.
2. Estande para comidas internacionais
3. Estande para bazar de compras (taxa para inscrição dos estandes: 5.000 ienes).

Informações: Escritório do Comitê de Organização do World Futsal ☎Tel:029-854-1223 ✉Email: futsal@radio-tsukuba.net

Nihongo Café

Vamos Brincar com a Língua Japonesa

Data/Horário: 22 de outubro (sábado) 10:00 ~ 12:00

Local: Tsukuba Gakuin Daigaku - Sala 2208 (2o andar)

Conteúdo: Vamos usar jogos e quizzes para nos divertir com o intercâmbio internacional.

Taxa de participação: gratuita, inscrições na hora. Até 30 vagas.

Informações: Associação Internacional de Tsukuba ☎Tel:029-869-7675

✉Email: inter@tsukubacity.or.jp

28º Festival de Intercâmbio Cultural de Namiki

Data/Horário: 23 de outubro (dom). Das 9:00 às 17:00.

Local: Namiki Kouryu Center

Conteúdo: Apresentação dos diversos grupos de atividades incluindo: danças folclóricas, Taichichuan, apresentações musicais, galeria de fotos, entre outros.

Maiores informações: Centro de Intercâmbio de Namiki (*Namiki Kouryu center*) ☎Tel:029-851-3084.

Conteúdo desta edição

| | |
|-----------------------|-------|
| Eventos | ... 2 |
| Biblioteca de Tsukuba | ... 2 |
| Vacinas | ... 3 |
| Avisos sobre saúde | ... 3 |
| Avisos | ... 4 |

CRECHES E JARDINS DE INFÂNCIA

Inscrições em creches (hoiku-sho): A primeira fase do processo de matrícula ou transferência de creche será feita de acordo com a região onde você reside, entre os dias **28 de novembro e 9 de dezembro** (veja o quadro ao lado). **Local:** Prefeitura de Tsukuba 2º andar, Sala de Treinamento 1 (*kenshu-shitsu 1*). **Horários:** 9:00h ~ 11:30h, 13:00h ~ 16:00h. A segunda fase será entre **12 de dezembro e 10 de fevereiro de 2012** na Divisão da Criança (*Kodomo-ka*).

| Data | Área |
|-------------|----------|
| 28 Nov | Kukizaki |
| 29 e 30 Nov | Yatabe |
| 1 e 2 Dez | Sakura |
| 4 Dez | todas |
| 5 Dez | Oho |
| 6 Dez | Toyosato |
| 7 Dez | Tsukuba |

Inscrições em jardins de infância (yochien): As crianças entre 4 e 5 anos de idade (nascidas entre os dias 2 de abril de 2006 e 1º de abril de 2008) estão aptas a frequentar o **Jardim de Infância (Yochien)**. A despesa é de 6.000 ienes mensais mais as despesas com merenda. O período de inscrição é entre os dias 24 (segunda-feira) e 28 (sexta-feira) de outubro das 9:00 às 16:30. Haverá necessidade de realizar uma simples entrevista para fazer a inscrição. Visite o jardim de infância munido com o carimbo (*inkan*) e o cartão de registro de estrangeiro (*gaikokujin toroku-sho*). Os formulários de inscrição podem ser adquiridos nos jardins de infância. **Informações:** Divisão de Assuntos Educacionais (*Gakumu-ka*) ☎Tel: 029-883-1111.

EVENTOS

Festival de Ciência 2011

O Festival de Ciência 2011 (*Tsukuba Kagaku Festival 2011*) expõe experimentos, observações e obras de pesquisadores e professores, além de também trabalhos de estudantes do ensino fundamental e painéis de observações. Venha sentir o prazer em aprender a ciência e fazer novos descobrimentos!

Local: Tsukuba Capiro (Tsukuba-shi Takezono 1-10-1)

Datas: 12 e 13 de novembro. **Entrada gratuita.**

Informações: Divisão de Orientação Educacional (*Kyoiku Shido-ka*) ☎Tel: 029-883-1111.

32º Campeonato Micromouse

O campeonato de robôs com mais história no mundo será realizado na cidade dos robôs: Tsukuba! Mais de 300 robôs competirão em cada categoria de competição.

Local: Tsukuba Capiro (Tsukuba-shi Takezono 1-10-1)

Datas: 18(sex), 19(sab) e 20(dom) de novembro.

Entrada gratuita.

Informações: Divisão da Promoção Industrial (*Sangyo Shinko-ka*) ☎Tel: 029-883-1111.

<http://www.ntf.or.jp/mouse/micromouse2011/index.html>

Trekking—Monte Tsukuba

Um evento de caminhada a pé pelas trilhas do Monte Tsukuba onde também será realizada a colheita de tangerinas. O evento é restrito as pessoas que trabalham ou moram em Tsukuba e cobra ¥300 como taxa de participação. O limite de inscrições é de até 70 pessoas e a inscrição é feita por ordem de chegada.

Como se inscrever: até o dia 21 de outubro por cartão postal ou fax (se não houver contato a inscrição foi realizada com sucesso).

O que levar: lanche, bebidas, guarda-chuva ou capa de chuva e toalha.

Informações/Inscrições: Escritório da Associação Esportiva de Tsukuba (*Tsukuba-shi Taiiku Kyokai Jimukyoku*) ☎Tel: 029-854-8511. **Fax:** 029-854-8531. **Endereço:** 〒305-8555 Tsukuba-shi Karima 2530-2, Sports Shinko-ka.

Construindo Robôs

Junto ao Campeonato Micromouse, será realizada uma sala de aula que ensina aos estudantes do ensino fundamental até o ensino médio a montarem robôs. Os estudantes usarão soldas para construir o circuito eletrônico e conectar motores. A participação dos filhos com o acompanhamento dos pais também é bem recebida!

Local: Tsukuba Capiro (Tsukuba-shi Takezono 1-10-1)

Data: 20(dom) de novembro, 13:00~15:00.

Taxa: 500 ienes por pessoa

Até 50 pessoas, por ordem de inscrição.



Informações: Divisão da Promoção Industrial (*Sangyo Shinko-ka*) ☎Tel: 029-883-1111.


<http://www.ntf.or.jp/mouse/micromouse2011/index.html>

BIBLIOTECA DE TSUKUBA

A Biblioteca Central de Tsukuba (*Tsukuba Shiritsu Chuo Toshokan*) está aberta as terças, quintas e sextas das **9:30~19:00** e às quartas-feiras, sábados e domingos das **9:30~17:00**. **Maiores informações:** ☎Tel: 029-856-4311.

BIBLIOTECA de TSUKUBA: dias em que estará FECHADA

| | |
|---|---|
|  | Outubro 2011  |
| 17(Seg), 24(Seg), 31(Seg) | |

| | |
|---|--|
|  | Novembro 2011  |
| 7(Seg), 14(Seg), 21(Seg), 23(Qua), 28(Seg), 30(Qua) | |

Ohanashi Festival: venha participar com sua família! Data: 23 de outubro. Local: Biblioteca Central de Tsukuba.

Sala de histórias: 9:45~, 10:45~, 13:00~, 15:00~. Até 30 pessoas.

Sala de encontros: 10:00~, 13:00~, 15:00~. Até 40 pessoas.

Earth hall: 11:00~ (teatro de painéis), 14:00 (teatro com bonecos). Até 100 pessoas.

Não é necessária a inscrição para poder participar. **Maiores informações:** Biblioteca Central de Tsukuba ☎Tel: 029-856-4311.

Empréstimo de livros e CDs: é necessário apresentar o "Cartão do Usuário" (*Riyo Card*). Para adquirir o seu cartão basta apresentar qualquer documento de identificação com endereço (Carteira de Identidade de Estrangeiro, carteira de motorista, cartão do Seguro Saúde, Carteira de Estudante, dentre outros) na Biblioteca Central (*Chuo Toshokan*) ou nas bibliotecas dos centros de intercâmbio (*Koryu Center*) de Yatabe, Tsukuba, Onogawa e Kukizaki.

Tsukuba-shimin Bunka Matsuri

O *Tsukuba-shimin Bunka Matsuri* é um festival onde os cidadãos de Tsukuba apresentam suas atividades culturais. Vários eventos são realizados durante o festival: exposições de obras, apresentações artísticas e outros tipos de apresentações.

Datas: 5 (sábado) e 6 (domingo) de novembro 9:00 ~ 16:00

Regiões: Norte: Ginásio de Oho, Shimin-Hall Tsukubane, Tsukuba Koryu-center.

Centro: Tsukuba Capio, Nova Hall, Tsukuba Science Information Center, Sakura Minka-en, Azuma Koryu-center, Oshimizu koen, Ginásio Sakura.

Sul: Shimin-Hall Kukizaki, Kukizaki Koryu-center.

* os detalhes sobre o evento podem ser adquiridos nos panfletos ou na homepage da cidade.

Informações: Divisão de Relações Internacionais (*Kokusai Bunka-ka*) ☎Tel: 029-883-111.

SAÚDE

Aos responsáveis de crianças que ingressarão no ensino fundamental em 2012

Iniciaram os exames médicos (*Shugakuji kenko shindan*) das crianças que ingressarão no ensino fundamental (*Shogakko*) em 2012.

No final de setembro, foi enviado um cartão ao responsável informando as datas para a realização do referido exame. Aos que não receberam o comunicado, ou para aqueles que se mudaram para Tsukuba após o dia 2

de setembro, pedimos para que entrem em contato com o Divisão de Saúde e Educação (*Kenko Kyoiku-ka*) da Prefeitura. **Este exame destina-se às crianças que nasceram entre os dias 2 de abril de 2005 e 1º de abril de 2006.** O cartão deve ser levado no dia do exame.

Maiores informações: Divisão de Saúde e Educação (*Kenko Kyoiku-ka*) da Prefeitura de Tsukuba, ☎ Tel: 029-883-1111



Vacinação - Rubéola e Sarampo

Idades de vacinação:

- 1) entre 1 ano e até antes de completar 2 anos de idade.
- 2) crianças que nasceram entre 2/abril/2005 e 1/abril/2006.
- 3) crianças que nasceram entre 2/abril/1998 e 1/abril/1999.
- 4) para quem nasceu entre 2/abril/1993 e 1/abril/1994.
- 5) para quem nasceu entre 2/abril/1994 e 1/abril/1995.

O período de vacinação é até 31 de março de 2012 para as idades listadas entre 2 e 5 na lista acima. O período 5 é só para aqueles que têm planos de viajar para o exterior.

Informações: Sakura Hoken Center ☎Tel: 029-857-3931.

Auxílio financeiro para tratamento de infertilidade

A prefeitura de Tsukuba possui um projeto que auxilia financeiramente uma parte das despesas para quem fez tratamento de infertilidade. Se você gostaria de receber este auxílio, por favor entre em contato.

Maiores informações: Departamento de promoção da saúde e bem-estar (*kenko zoushin ka*). ☎Tel: 029-883-1111.

Vacinação - Câncer de Colo do Útero

No início da campanha de vacinação houve escassez de cavinas contra câncer do colo do útero e por isso os atendimentos foram limitados. No entanto, foi assegurado o estoque de vacina e por isto a campanha de vacinação começou novamente. Os interessados em tomar a vacina devem ligar previamente aos centros de saúde para a reserva e solitação da vacina (*shikyu kei gan wakutin*).

Serviços Médicos de Emergência

Domingos e feriados*

Horário de atendimento: 9:00 ~ 17:00
Corpo de Bombeiros: ☎Tel: 029-851-0119



| Data | Plantão | Telefone |
|---------------|---|------------------------------|
| 16 Out (Dom) | Hayashi Clinic (inari mae) Tsukuba Kinen Byoin | 029-859-0550 029-864-1212 |
| 23 Out (Dom) | Tsukuba Hakua Clinic Hojou lin | 029-837-0208 029-864-0006 |
| 30 Out (Dom) | Toko lin Minano Clinic Naika Kokyuki-ka | 029-837-1785 029-850-4159 |
| 11 Nov (Qui)* | Tsukuba Gakuen Byoin Tsukuba Byoin | 029-836-1355 029-855-0777 |
| 6 Nov (Dom) | Higashi Geka Naika lin Hilltop Clinic | 029-856-7070 029-877-3130 |
| 13 Nov (Dom) | Narushima Clinic Atsushi Clinic | 029-839-2170 029-850-7878 |
| 20 Nov (Dom) | Nemoto Clinic Iida lin | 029-847-0550 029-866-0025 |
| 23 Nov (Qua)* | Maeshima Ladies Clinic Ogura lin (numata) | 029-859-0726 029-866-0108 |
| 27 Nov (Dom) | Yokota lin Iimura lin | 029-836-0025 029-867-0068 |

Vacinação Infantil — PÓLIO

Horário: 13:00~14:20 Idade: entre 3 e 90 meses

Outubro 2011

18(Ter) ☞ Yatabe, 21(Sex) ☞ Sakura

Novembro 2011

4(Sex) ☞ Sakura, 7(Seg) ☞ Oho,
14(Seg) ☞ Yatabe, 21(Seg) ☞ Sakura

Exame Médico Infantil

Centros de Saúde (*Hoken Center*):

Sakura: ☎ 029-857-3931 Yatabe: ☎ 029-838-1100

Setembro 2011

- 19 Qua Para crianças nascidas em Mar/2010 (Yatabe)
- 20 Qui Para crianças nascidas em Set/2008 (Yatabe)

Outubro 2011

- 2 Qua Para crianças nascidas em Abril/2010 (Yatabe)
- 8 Qui Para crianças nascidas em Out2008 (Sakura)
- 9 Ter Para crianças nascidas em Abril/2010 (Sakura)
- 10 Qua Para crianças nascidas em Out2008 (Sakura)
- 11 Qua Para crianças nascidas em Abril/2010 (Sakura)
- 16 Qui Para crianças nascidas em Out2008 (Yatabe)

AVISOS

Aviso para os donos de animais de estimação

O mês de outubro é dedicado para melhorar as maneiras dos donos de animais de estimação. Tente criar o seu animal de estimação de tal forma que a vizinhança também adore o seu cachorrinho ou gatinho.

Cachorros: Sempre quando for passear com o cachorro, leve uma sacola plástica para recolher os dejetos do animal e não se esqueça de colocar a coleira.

Gatos: Existem muitos perigos fora de casa para o gato, por exemplo os carros. Vamos ter cuidado para deixar o gato brincar somente no interior da residência.

Depois do desastre do dia 11 de março, existem muitos gatos e cachorros perdidos nas ruas. Quando for sair de casa verifique que o animal está devidamente trancado. Mesmo dentro de casa lembre-se de colocar a etiqueta de identificação (*kansatsu*) nos cachorros e nome e endereço de contato nas coleiras dos gatos. A etiqueta de identificação (*kansatsu*) dos cachorros é a prova de que o animal é registrado e deve sempre estar na coleira. Esta etiqueta possui o número de registro do cachorro e caso ele se perca, é possível devolver o animal para o dono baseado no número de registro.

Maiores informações: Divisão de Gerenciamento Ambiental (*kankyo hozen ka*) ☎Tel: 029-883-1111

Tsuku-bus - Alteração de rotas

A partir do 1º de outubro serão alteradas cinco rotas de ônibus na cidade. Alguns pontos de ônibus serão adicionados, enquanto haverá mudança de nomes em outros. As rotas que sofrerão alteração são:

1) Circular Oda, 2) Circular Sakuoka, 3) Circular Yoshinuma, 4) Circular Nambu, 5) Circular Jiyugaoka.

A distribuição do mapa de rotas foi iniciada em **1 de outubro** nos seguintes locais: recepção da Prefeitura de Tsukuba, centros de atendimento (*madoguchi center*), centros de intercâmbio (*koryu-kan*) e nos escritórios da Kanto Railway.

Para maiores informações: Divisão de Políticas dos Transportes (*Kotsu Seisaku-ka*) ☎Tel: 029-883-1111.

Alteração do horário do Tsukuba Express

O Tsukuba Express havia alterado o horário de funcionamento nos dias de semana em razão da economia de energia durante o verão. No entanto, a partir do dia **12 de setembro** (seg), o Tsukuba Express volta a funcionar normalmente, tendo os horários de funcionamento padrão antes do terremoto do dia 11 de março.

8ª Feira de Produtos Agrícolas de Tsukuba / Aula de esportes

Data: 22 e 23 de outubro (sábado e domingo). 10:00 ~ 16:00.

Local: Tsukuba Kapiro, Parque Oshimizui

Uma versão especial para os produtos do outono, com vegetais frescos colhidos em Tsukuba. Durante a feira serão realizadas aulas de diversos esportes como futebol, beisebol, yoga, corrida, dança entre outros!

Maiores informações: *Katsuseika Kyougikai Jimukyoku* ☎Tel: 029-883-0251. Email: info@tsukucen.net

❖ Lembramos que a terceira parcela do **Imposto Residencial** (*shimin kenmin ze*) e a quarta parcela do **Seguro Nacional de Saúde** (*kokumin kenko hoken*) vencem no dia **31 de outubro**.

*População de Tsukuba*

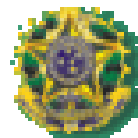
| | | |
|----|---------------|----------------|
| 1 | Japão | 208.323 |
| 2 | China | 2.877 |
| 3 | Coréia | 1.134 |
| 4 | Filipinas | 333 |
| 5 | Tailândia | 309 |
| 6 | Brasil | 292 |
| 7 | Índia | 242 |
| 8 | EUA | 160 |
| 9 | Peru | 147 |
| 10 | Sri Lanka | 131 |
| 11 | Indonésia | 125 |
| 12 | Bangladesh | 124 |
| 13 | Rússia | 108 |
| | Outros | 1.518 |
| | Total | 215,823 |

Data: 1 de setembro de 2011

Consulado Geral do Brasil em Tóquio

Consulado nas redes sociais: O Consulado-Geral do Brasil em Tóquio criou página no Facebook (procure por "Consulado-Geral do Brasil em Tóquio") e conta no Twitter (@cgtoquio) para divulgar informações, notícias e orientações à comunidade brasileira em sua jurisdição sobre os recentes acontecimentos no Japão.

Cartilha de Orientação Jurídica: Para divulgar informações úteis a brasileiros residentes no exterior, o Ministério das Relações Exteriores lançou a "Cartilha de Orientação Jurídica aos Brasileiros no Exterior" em parceria com a Defensoria Pública da União. <http://goo.gl/2yH8n>



Feriados: No dia **7 de outubro** (sex), o consulado estará **fechado para o público**, devido à interrupção programada do sistema eletrônico de processamento de documentos consulares para manutenção. O consulado **reabrirá** normalmente dia **12 de outubro** (qua).

Atendimento: De segundas às sextas-feiras: das 9h às 13h.

Mais informações: ☎Tel: 03-5488-5451, ou pela internet 🌐Site: www.consbrasil.org.

Seu comentário é de grande valia. Escreva-nos dizendo o que você gostaria de saber ou até mesmo que tipo de informação poderia vir a ser útil para a nossa comunidade. Estamos desde já aguardando sua opinião.

ctz031@info.tsukuba.ibaraki.jp